

# 貴港客方言的有定“量名”結構

劉 玲

中山大學

## 提要

貴港客方言“量名”結構可表有定，本文在描寫其句法分佈和語用功能的基礎上，和具有密切接觸關係的貴港粵方言、壯語進行比較。比較發現，客方言的有定“量名”結構與當地粵方言高度平行，而當地壯語不存在表有定的“量名”結構。貴港客方言有定“量名”結構的形成主要與當地粵方言接觸有關，其採用的複製模式是“構式複製”。

## 關鍵詞

貴港客方言，“量名”結構，有定，語言接觸

## 1. 研究背景

貴港市位於廣西壯族自治區的東南部，市內的主要語言有客方言、粵方言和壯語，使用人口約各佔三分之一。（貴港市地方誌編纂委員會 1993: 1137）根據《中國語言地圖集》（中國社會科學院、澳大利亞人文科學院 1987: B14），貴港客方言分佈在各鄉鎮，屬客方言粵臺片；貴港粵方言通行於市區，為當地權威的漢語方言，屬粵方言勾漏片；貴港壯語屬紅水河土語區的北壯（貴港市地方誌編纂委員會 1993: 1133）。

學界已對漢語方言中有定（definite）的“量名”結構做了較深入的考察（石汝傑、劉丹青 1985，張洪年 1989，施其生 1996，周小兵 1997，陳玉潔 2007，王健 2013，盛益民 2017 等）。客方言中也存在有定的“量名”結構，如：陸川<sub>陸城鎮</sub>（黎俊堅 2002）、中山<sub>五桂山、南朗鎮</sub>（甘甲才 2003）、龍川<sub>老隆鎮</sub>（鄔明燕 2008）、博白<sub>嶺坪村</sub>（陳日芳 2012）、馬山<sub>老那興村</sub>（曾珊 2012）。這些客方言恰巧都處在粵客雙方言區，而贛南、閩西、粵東等傳統客方言區卻未見有定“量名”結構的相關報導。也就是說，“量名”結構表有定，這一現象在客方言中並不十分普遍。粵客雙方言區中客方言的有定“量名”結構，也缺乏專門的描寫和分析。廣西貴港客方言之間差異不大，本文以貴港城鎮客方言為代表（筆者的母語方言），對貴港客方言的有定“量名”結構進行描寫。例如：

貴港客方言：a. 本書好看。（這本書好看。）

b. 間屋嘅門爛開咧。（這間房間的門壞了。）

貴港客方言“量名”結構有何特點？它為什麼存在於貴港客方言中，它是怎麼來的？本文從貴港客方言出發，在詳細描寫其有定“量名”結構的句法分佈和功能的基礎上，聯繫與之有密切接觸關係的貴港粵方言、貴港壯語等，利用Heine & Kuteva (2003, 2005) 所提出的接觸引發的語法演變理論（參看下文4.2.節），對貴港客方言表有定“量名”結構的來源進行探討。本文初步認為，貴港客方言有定“量名”結構的形成主要和當地粵方言接觸有關，該語法接觸現象屬語法結構複製中的“構式複製”。

## 2. 貴港客方言中表有定的“量名”結構

陳玉潔（2007）區分“量名”結構獨立使用（沒有限定修飾成分）和受限定修飾兩種不同情況。下面分別討論貴港客方言這兩種不同情況。

### 2.1. “量名”結構不受限定修飾

#### （一）主語位置

“量名”結構充當主語時表有定，在貴港客方言中較為常見。例如：

- (1) 隻鴨在趟食水。（這隻鴨子在這兒喝水。）
- (2) 擺考試冇及格。（這次考試不及格。）

貴港客方言的“量名”結構在主語位置只能接近指理解，所指對象一般出現在言談現場如例（1）的“隻鴨”，或剛發生，如例（2）的“擺考試”。

#### （二）賓語位置

貴港客方言“量名”結構做賓語可表無定的事物，但在直指的情況下，只能表有定。例如：

- (3) 做麻介又整累<sup>ㄟ</sup>墜<sup>ㄟ</sup>張沙發去？（為什麼又弄髒這張沙發？）
- (4) 看穩隻老弟仔。（看好這個小弟弟。）
- (5) 我買開張臺。（我買了這/一張桌子。）

例（3）（4）“沙發”“老弟仔”（小弟弟）須出現在言談現場，例（5）中“張臺”（桌子）如出現在言談現場，則是有定的；如不出現在言談現場，則是無定（indefinite）的。

#### （三）介賓位置

貴港客方言中無處置介詞，被動介詞常用“著”，其賓語是有定的。例如：

- (6) a. 阿明著隻老蟹鉗倒手。(阿明被這隻螃蟹鉗了手。)  
 b. 阿明著老蟹鉗倒手。(阿明被螃蟹鉗了手。)
- (7) a. 佢著隻狗咬倒。(他被這隻狗咬了。)  
 b. 佢著狗咬倒。(他被狗咬了。)

例(6a)(7a)的“隻老蟹”“隻狗”必須出現在言談現場，如果不出現在言談現場應該用(6b)(7b)的說法。

#### (四) 定語位置

“量名”結構充當定語時表有定。例如：

- (8) 隻狗嘅牙齒斷開喇。(這隻狗的牙齒斷了。)  
 (9) 阿雲打爛扇窗嘅玻璃。(阿雲把這扇窗的玻璃打爛了。)

## 2.2. “量名”結構受限定修飾

#### (五) 受領屬定語修飾

貴港客方言的“量名”結構可以受人稱代詞、名詞短語修飾。例如：

- (10) □ [kia<sup>35</sup>] 架單車冇冇車籃。(他的這輛自行車沒有車籃。)  
 (11) 張老師套屋裝修得幾好。(張老師的這套房子裝修得真好。)

“□ [kia<sup>35</sup>]”意為“他的”。修飾語與“量名”結構之間，還能出現定語標記“嘅”，如：

- (12) 參<sup>2</sup>日我買嘅件衫使開三百文紙。(我昨天買的這件衣服花了三百塊。)

由於“量名”結構前可出現“嘅”(的)，“量名”結構還應看成一個整體，充當定中結構的中心語，例(10)–(12)的“架”“套”“件”等不應看成定語標記。

#### (六) 受同位語修飾

有定“量名”結構也可用在同位結構中，其前的同位語可以是名詞性成分，如：

- (13) 你婆隻人操心多。(你奶奶這個人太操心了。)

也可以是同位性小句，如：

(14) 偷傢伙滴事冇得做。(偷東西這種事情不能做。)

綜上，貴港客方言的“量名”結構出現在主語、介賓、定語位置，受領屬定語、同位語修飾時表有定；出現在賓語位置時，可表有定或無定，需要在直指的語境限制下，才能表有定。

### 2.3. 有定功能

貴港客方言的有定“量名”結構存在直指 (deictic use)、回指 (anaphoric use)、關聯-回指 (associative-anaphoric use)、大情景指 (larger situational use)，不存在認同指 (recognitional use) 用法。<sup>1</sup> 以下舉例說明。

#### (一) 直指

直指分為中性指示和距離指示 (陳玉潔 2011)。中性指示不附加距離區別等語義特徵，可進一步分為區別性的與非區別性的；而距離指示則附加了距離區別。例子如下：

#### 1) 中性指示

(15) 本書好看。(這本書好看。)

(16) (用手勢) 本書係你嘅，本書係我嘅。(這本書是你的，這本書是我的。)

例 (15) 的“本書”為非區別性中性指示，所指對象為言談現場同類對象中唯一一個或一些，其身份不需要與其他同類對象相區別。例 (16) “本書”是區別性中性指示，需用手勢或眼神等作為輔助以區別同類對象。

貴港客方言還可普遍使用量詞獨用<sup>2</sup>的方式表有定，例如：

(17) (用眼神) 件/本/畚/間/碗/盆/啲係你嘅。(這件/本/棵/間/碗/盆/些是你的。)

<sup>1</sup> Himmelmann (2001) 從有定“量名”結構的語用功能出發，將其功能分為：情景用法 (situational use)，又稱為“直指 (deictic use)”；示蹤用法 (tracking use)，又稱“回指用法 (anaphoric use)”；關聯-回指用法 (associative-anaphoric use)；認同用法 (recognitional use)；大情景用法 (larger situational use)。本文參考以上分類，將以上用法分別簡稱為“直指”“回指”“關聯回指”“認同指”和“大情景指”。

<sup>2</sup> 貴港客方言量詞獨用的情況與當地粵方言相似，從語義上看量詞獨用與“量名”結構的功能一致，且可在獨用的量詞後補上名詞，因此量詞獨用可視為“量名”結構省略了名詞。

- (18) (用手勢) 你想買件冇? (你想買這件嗎?)
- (19) 甲: 你想買哪對鞋? / 你想買舉<sup>ㄟ</sup>對阿知<sup>ㄟ</sup>[a<sup>35</sup>ti<sup>35</sup>]價<sup>ㄟ</sup>對? (你想買哪雙鞋?  
/ 你想買這雙還是那雙?)
- 乙: 對。(這雙。)

在直指的情況下，量詞獨用作主語、賓語、定語以及特指問、選擇問的答句時，可表有定。例(16)–(19)的“量名”或量詞獨用表區別性中性指。

## 2) 距離指示

距離指示典型的是遠近對舉。貴港客方言可使用有定的“量名”結構，且當名詞性成分相同時，量詞往往能獨用；當表遠指時，必須出現遠指指示詞“價<sub>那</sub>”。例如：

- (20) (舉<sub>這</sub><sup>ㄟ</sup>) 禽(樹)係桃樹，價<sub>那</sub><sup>ㄟ</sup>禽(樹)係龍眼樹。(這棵樹是桃樹，那棵樹是龍眼樹。)
- (21) 甲: 你係愛舉<sub>這</sub><sup>ㄟ</sup>間阿知<sup>ㄟ</sup>價<sub>那</sub><sup>ㄟ</sup>間? (你是要這間還是那間?)
- 乙: (舉<sub>這</sub><sup>ㄟ</sup>) 間。/ 價<sub>那</sub><sup>ㄟ</sup> 間。(這間。/ 那間。)

## (二) 回指

### 1) 回指名詞性短語

先行詞是名詞性短語，貴港客方言可用“量名”結構作為回指詞，例如：

- (22) 佢介紹一隻廣西妹仔分我，隻妹仔好好。(他給我介紹了一個廣西姑娘，那個姑娘很好。)

### 2) 回指小句

“量名”結構還可以回指前頭的小句。例如：

- (23) 阿青講佢冇想讀書咧，種想法冇好。(阿青說他不想讀書了，這種想法不好。)

例(23)“種想法”回指“冇想讀書”(不想讀書)這一想法。

## (三) 關聯–回指

一個名詞性成分在話語中雖是首次出現的資訊，但其所指可通過已知資訊推知，這種情況稱為關聯–回指。(Himmelmann 2001) 例如：

(24) 舉<sub>這</sub>隻茶杯，我最中意隻杯蓋。(這個茶杯，我最喜歡它的杯蓋。)

#### (四) 大情景指

“量名”結構可用於表示聽說雙方言語社團中獨一無二的普遍對象。例如：

(25) 隻天愛落水咧。(天要下雨了。)

### 2.4. 其他客方言的“(指)量名”結構

廣西境內除了貴港外，陸川<sub>陸城鎮</sub>、博白<sub>嶺坪村</sub>、馬山<sub>老那興村</sub>等地的客方言也存在有定的“量名”結構，如：

陸川<sub>陸城鎮</sub>：條魚好大。(這條魚好大)。(黎俊堅 2002: 124)

博白<sub>嶺坪村</sub>：隻袋爛了。(這個袋子破了。)(陳日芳 2012: 117)

馬山<sub>老那興村</sub>：隻貓捉到兩隻老鼠了。(那隻貓抓到了兩隻老鼠。)(曾珊 2012: 223)

廣東境內的中山市<sub>五桂山、南朗鎮</sub>、龍川<sub>老隆鎮</sub>也存在有定的“量名”結構。如：

中山市<sub>五桂山、南朗鎮</sub>：度橋畀水浸開。(那座橋被水淹了。)(甘甲才 2003: 238)

龍川<sub>老隆鎮</sub>：睇穩隻細老哥來。(鄔明燕 2008: 262)

以上例子來自粵客雙方言區中客方言的用例。就目前材料所見，非粵客雙方言區的客方言普遍採用“指量名”結構表有定，舉例如下：

廣東梅縣：這條街無那條街鬧熱。(這條街沒那條街那麼熱鬧。)(黃雪貞 1994: 276)

廣東普寧：哩本書好看。(這本書好看。)(溫東芳，私人交流)

江西石城：底個酒會醉人。(這種酒會醉人。)(溫昌衍 2015: 83)

福建連城：這裝紙我還有恁多張。(這種紙我還有好幾張。)(項夢冰 1997: 88)

### 2.5. 小結

通過以上舉例，可知貴港客方言有定“量名”結構可表達直指、回指、關聯—回指、大情景指等指示功能，可用於主、賓、介賓、定語、同位語等句法位置。其中，用於主語、介賓、定語及同位語位置的“量名”結構一定表有定，其他則可表有定或無定。粵客雙方言區普遍存在“量名”結構表有定，而非粵客雙方言區則採用“指量

名”結構表有定。由此我們推測，貴港客方言有定“量名”結構的形成，極可能是與當地粵方言、壯語接觸有關。以下我們來看貴港粵、壯的相關結構。

### 3. 貴港粵方言、壯語的“量名”相關結構

#### 3.1. 貴港粵方言有定的“量名”結構<sup>3</sup>

以下通過舉例說明其所處句法位置，例如：

- (26) 本書好睇。(這本書好看。)**【主語】**  
 (27) 睇住個弟兄。(看好這個小弟弟。)**【賓語】**  
 (28) 我買開張臺。(我買了這/一張桌子。)**【賓語】**  
 (29) 佢著隻狗咬開一啖。(他被這隻狗咬了一口。)**【介詞賓語】**  
 (30) 間房間個門壞開了。(這間房間的門壞了。)**【定語】**  
 (31) 佢架車麻有車籃。(他的這輛車沒有車籃。)**【受領屬定語修飾】**  
 (32) 張老師間屋裝修得真好。(張老師的這套房子裝修得真好。)**【受領屬定語修飾】**  
 (33) 你阿奶個人操心多。(你奶奶這個人太操心了。)**【受同位語修飾】**  
 (34) 偷各嘞種事冇得做。(偷東西這種事情不能做。)**【受同位語修飾】**

綜上，貴港粵方言有定“量名”結構能出現在主語、賓語、介賓、定語的位置，受領屬定語、同位語修飾時表有定；出現在賓語位置時表有定或無定，需要在直指的語境限制下，才能表有定。這與貴港客方言完全一致。

#### 3.2. 貴港粵方言“量名”結構的有定功能

##### (一) 直指

1) 中性指示，例如：

- (35) 本書好睇。(這本書好看。)  
 (36) (用手指) 本書是你個，本書是我個。(這本書是你的，這本書是我的。)  
 (37) (用眼神) 件/本/龔/間/爹<sup>[tɛ<sup>55</sup>]</sup>是你個。(這件/本/龔/間/些是你的。)

<sup>3</sup> 貴港粵方言語料為筆者調查所得，為避免洩露年齡隱私，此處隱去發音人的名字，下同。發音人：甲，男，28歲，本科學歷；乙，女，30歲，碩士學歷。

例(35)“本書”為非區別性中性指用法，(36)(37)“本書”“件”等為區別性中性指用法。

與貴港客方言相同，貴港粵方言的量詞可獨用表有定，如例(37)。這一點與廣州粵方言相去甚遠，再如：

- (38) 甲：你想買羅<sup>ㄟ</sup>對鞋？/你想買箇對鞋之是阿對鞋？（你想買哪雙鞋？/你想買這雙鞋還是那雙鞋？）  
乙：對。（這雙。）

## 2) 距離指示

與貴港客方言相似，貴港粵方言的量詞也能獨用。當表遠距離指示時，須出現遠指指示詞“阿<sub>那</sub>”，例如：

- (39) (箇<sub>這</sub>) 喬(樹)是桃樹，阿<sub>那</sub>喬(樹)是龍眼樹。（這棵樹是桃樹，那棵樹是龍眼樹。）

## (二) 回指

- (40) 佢介紹一個廣西妹兒畀我，個妹兒真好。（他給我介紹了一個廣西姑娘，那個姑娘很好。）【回指名詞性短語】  
(41) 阿民同阿安今物朝早上在學校打交，件事麻同老師講。（阿民和阿安今早在學校打架，這件事情不要和老師講。）【回指小句】

## (三) 關聯回指

- (42) 箇<sub>這</sub>隻茶杯，我最中意隻杯蓋。（這個茶杯，我最喜歡它的杯蓋。）

## (四) 認同指

有定成分不一定要在上文中直接提到，也不需要指示出現在眼前的事物。如果說話人和聽話人有特定共同的經驗，說話人用某個名詞性短語來指稱共同經歷中的某物，那麼這個名詞性短語的表達就是“認同指”。（盛益民、陶寰、金春華 2016）貴港粵方言“量名”結構能表認同指，而貴港客方言則不行。如：

- (43) 貴港粵：隻雞去爹<sup>ㄟ</sup>嘍？（那隻雞去哪了？）  
貴港客：\*隻雞去哪位咧？（那隻雞去哪了？）

## (五) 大情景指

- (44) 隻天要落雨嘍。(天要下雨了。)  
 (45) 隻熟頭做乜仲沒出來?(太陽怎麼還不出來?)

綜上，無論是從句法分佈還是從語用功能上看，貴港粵方言與客方言表有定的“量名”結構都存在極大的相似之處。貴港客家人多與壯族人雜居相處，客方言中有定“量名”結構的形成，會不會是受到了壯語的影響？

3.3. 貴港壯語<sup>4</sup>的有定結構

壯語受指示代詞限定的名詞短語的語序一般為：量詞 + 名詞 + 指示代詞，即指示代詞後置。如：

燕齊壯語：a. tu<sup>42</sup> kai<sup>35</sup> ni<sup>42</sup> kai<sup>35</sup> pou<sup>31</sup>. 這隻雞是公雞。  
 隻 雞 這 雞 公 (韋景雲、何霜、羅永現 2011: 83)

b. muŋ<sup>42</sup> ɛa:k<sup>33</sup> ɔk<sup>33</sup> tu<sup>42</sup> kai<sup>35</sup> he<sup>55</sup> huŋ<sup>55</sup> tou<sup>55</sup>.  
 你 繩子 綁 隻 雞 那 起來  
 你用繩子把那隻雞綁起來。(韋景雲、何霜、羅永現 2011: 84)

武鳴壯語：a. po:n<sup>3</sup> θau<sup>1</sup> nai<sup>4</sup> dai<sup>1</sup> ʔjam<sup>3</sup> luəi<sup>1</sup>? 這本書好看嗎？  
 本 書 這 好 看 嗎  
 (張均如、梁敏、歐陽覺亞、鄭貽青、李旭練、謝建猷 1999: 426)

b. tu<sup>31</sup> ma<sup>51</sup> lau<sup>31</sup> te<sup>33</sup> teu<sup>31</sup> liau<sup>51</sup> lo<sup>33</sup>. 那隻猴子逃跑了。  
 隻 猴子 那 逃 跑 了 (李方桂 1956/2005: 38)

但貴港壯語的指示詞是框式結構：nei<sup>1</sup> (這) /han<sup>3</sup> (那) ……ei<sup>4</sup> (後置詞)，不同於其他壯語指示詞後置的典型語序，如：

貴港壯語：a. (nei<sup>1</sup>) pun<sup>3</sup> ləu<sup>1</sup> ei<sup>4</sup> lei<sup>1</sup> te<sup>5</sup>. 這本書好看。  
 (這) 本 書 後置詞 好看

b. han<sup>3</sup> pun<sup>3</sup> ləu<sup>1</sup> ei<sup>4</sup> lei<sup>1</sup> te<sup>5</sup>. 那本書好看。  
 那 本 書 後置詞 好看

貴港壯語表有定時，近指指示詞 nei<sup>1</sup> 可省，但 ei<sup>4</sup> 必須出現，即 (nei<sup>1</sup>) ……ei<sup>4</sup>；遠指指示詞 han<sup>3</sup> 不可省，需與 ei<sup>4</sup> 共現，構成 han<sup>3</sup> ……ei<sup>4</sup> 的框式結構。表有定時近指

<sup>4</sup> 貴港壯語語料為筆者調查所得，發音人：丙，女，58歲，中專學歷；丁，男，27歲，大專學歷。

的前置成分 *nei*<sup>1</sup> 可省，而遠指的前置成分 *han*<sup>3</sup> 不能省，這說明 *ei*<sup>4</sup> 有可能是近指指示詞 *nei*<sup>1</sup> 的殘留。即當地壯語在與漢語接觸及發展演變的過程中，一方面 *nei*<sup>1</sup> 語音弱化變為 *ei*<sup>4</sup>，句法位置不變，從而保留壯語指示詞後置的典型語序（量詞 + 名詞 + 指示詞）；另一方面，貴港壯語與當地漢語接觸密切，受接觸的影響，壯語的有定結構引進了漢語“指示詞 + 量詞 + 名詞”的語序，從而與保留的後置成分 *ei*<sup>4</sup> 形成 *nei*<sup>1</sup>/*han*<sup>3</sup>……*ei*<sup>4</sup> 表有定的框式結構。貴港壯語的有定結構處於保留原來指示詞後置的語序和引進漢語語序的過渡階段。

貴港壯語的主、賓、定語表有定時，表近指用 (*nei*<sup>1</sup><sub>這</sub>) + 量 + 名 + *ei*<sup>4</sup><sub>後置詞</sub> 結構；表遠指用 *han*<sup>3</sup><sub>那</sub> + 量 + 名 + *ei*<sup>4</sup><sub>後置詞</sub> 結構。以下舉例說明：

#### (一) 主語位置

- (46) (*nei*<sup>1</sup>) *pun*<sup>3</sup> *ləu*<sup>1</sup> \* (*ei*<sup>4</sup>)<sup>5</sup> *lei*<sup>1</sup> *te*<sup>5</sup>. (這本書好看。)  
 (這) 本 書 後置詞 好看

#### (二) 賓語位置

- (47) *kou*<sup>1</sup> *au*<sup>1</sup> *tan*<sup>3</sup> (*nei*<sup>1</sup>) *tsoŋ*<sup>3</sup> *tuək*<sup>8</sup> *ko:i*<sup>5</sup> \* (*ei*<sup>4</sup>). (我要穿這件衣服。)  
 我 要 穿 (這) 件 衣服 後置詞
- (48) *kou*<sup>1</sup> *au*<sup>1</sup> *tan*<sup>3</sup> *han*<sup>3</sup> *tsoŋ*<sup>3</sup> *tuək*<sup>8</sup> *ko:i*<sup>5</sup> \* (*ei*<sup>4</sup>). (我要穿那件衣服。)  
 我 要 穿 那 件 衣服 後置詞

#### (三) 定語位置

- (49) (*nei*<sup>1</sup>) *ŋon*<sup>4</sup> *fo:ŋ*<sup>6</sup> *kon*<sup>1</sup> \* (*ei*<sup>4</sup>) *me*<sup>6</sup> *lu*<sup>3</sup> \* (*ei*<sup>4</sup>) *wo:i*<sup>6</sup> *pai*<sup>1</sup> *lou*<sup>6</sup>. (這間房間的鎖壞了。)  
 (這) 間 房 間 後置詞 的 鎖 後置詞 壞 去 了

#### (四) 受同位語修飾

- (50) *pu*<sup>3</sup> *məu*<sup>2</sup> *pou*<sup>6</sup> *wun*<sup>2</sup> \* (*ei*<sup>4</sup>) *to:i*<sup>5</sup> *tsou*<sup>1</sup> *lin*<sup>1</sup> *lou*<sup>3</sup>. (你奶奶這個人太操心了。)  
 婆 你 個 人 後置詞 太 操 心 了

<sup>5</sup> 注：星號加在括弧外表示語言單位若去掉括弧內的語言單位便不成立。

廣西境內的壯語，有部分壯語不存在表有定的“量名”結構。如武鳴縣的燕齊壯語（韋景雲、何霜、羅永現 2011），而李方桂（2005 [1956]）所記武鳴壯語卻存在“量名”結構表有定的情況。舉例如下：

燕齊壯語：ya:p<sup>35</sup> hou<sup>31</sup> ni<sup>42</sup> nak<sup>55</sup> lai:i<sup>42</sup>.（這擔米非常重。）

擔 米 這 重 非常（韋景雲、何霜、羅永現 2011: 183）

武鳴壯語：pai<sup>2</sup> nai<sup>4</sup> ?an<sup>1</sup> ka:n<sup>1</sup> hi<sup>4</sup> wa:i<sup>6</sup>.（於是那個缸也壞了。）

於 是 個 缸 也 壞（李方桂 2005 [1956]: 33）

綜上，貴港壯語可省略近指指示代詞 *nei<sup>1</sup>*（這），用“量 + 名 + 後置詞（*ei<sup>4</sup>*）”表有定，貴港粵方言常用“量 + 名”結構表有定，因此貴港客方言“量名”結構有可能來源於當地粵方言或壯語。但由於貴港壯語“量名”結構後仍需出現後置詞 *ei<sup>4</sup>*，這一結構異於當地粵、客方言“量 + 名”的典型語序，因此本文把貴港客方言表有定的“量名”結構看成是對粵方言的直接複製，貴港客方言的有定“量名”結構的出現是受貴港粵方言影響所致。貴港客、粵、壯語言 / 方言“量名”結構的句法分佈與語用功能分佈如下表：

表 1 貴港客、粵方言及壯語“量名”結構的句法分佈與語用功能

貴港 方言/ 語言	句法分佈						語用功能				
	主語	賓語	介賓	定語	受領屬定 語修飾	受同位 語修飾	直指	回指	關聯 - 回指	認同指	大情 景指
客方言	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+
粵方言	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
壯語	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

從表 1 可見，貴港客方言除了認同指外，其餘句法分佈和語用功能與貴港粵方言表現出高度的平行性：

（一）位於主語、定語、介詞賓語（施事）、受領屬定語修飾的中心語、同位語的“量名”結構都表有定；位於賓語位置的“量名”結構可表有定或無定。

（二）廣州話“量名”結構表有定是不分遠近的，即可以是近指的，也可以是遠指的；而貴港粵、客方言在直指環境中，“量名”結構只能表近指，翻譯成普通話時要使用近指代詞“這”，貴港壯語“量詞 + 名詞 + 後置詞（*ei<sup>4</sup>*）”表有定時，也只能作近指理解。例如：

(51) a. 貴港客方言：本書好看。（這本書好看。）

b. 貴港粵方言：本書好睇。（這本書好看。）

- c. 廣州粵方言：本書好睇。（這 / 那本書好看。）
- d. 貴港壯語：pun<sup>3</sup> ləu<sup>1</sup> ei<sup>4</sup> lei<sup>1</sup> te<sup>5</sup>.（這本書好看。）  
           本 書 後置詞 好 看

（三）貴港客、粵方言可單獨使用量詞表有定，而廣州話不行，貴港壯語也可省略名詞，使用“量詞 + 後置詞（ei<sup>4</sup>）”表有定，例如：

- (52) a. 貴港客方言：件係張老師嘅。（這件是張老師的。）
- b. 貴港粵方言：件是張老師個。（這件是張老師的。）
- c. 廣州粵方言：件衫 / \*件係張老師嘅。（這 / 那件衣服是張老師的。）
- d. 貴港壯語：pun<sup>3</sup> ei<sup>4</sup> lei<sup>1</sup> te<sup>5</sup>.（這本書好看。）  
           本 後置詞 好 看

貴港壯語“量詞 + 名詞 + 後置詞（ei<sup>4</sup>）”表有定時，只能作近指理解，也可省略名詞只用“量詞 + 後置詞（ei<sup>4</sup>）”，這與貴港客、粵方言“量名”結構表有定及量詞獨用的語法意義一致。貴港粵方言“量名”結構表有定只表近指，量詞可獨立使用表有定，這兩種與廣州話不同的用法，極有可能是粵方言受到當地壯語的影響，導致接觸引發的語法演變，即粵方言複製了壯語的相關語法概念。貴港客方言又受到當地粵方言的影響，二者緊密接觸，導致了貴港客方言表有定的“量名”結構的出現。

## 4. 貴港客方言有定“量名”結構的來源

### 4.1. 早期客、粵方言文獻的使用情況

貴港客方言“量名”結構表有定的情況，會不會是早期客方言用法的存留？為了回答這個問題，本節將考察早期客方言兩種語料——《啟蒙淺學》和《客話讀本》。這兩種語料雖與貴港客方言沒有直接的承繼關係，但早期語料畢竟保存了客方言更多古老的成分，不妨把它們作為參照。下文所用的早期粵方言文獻雖不屬貴港地區的早期粵方言，亦有較強的參照性。

#### （一）《啟蒙淺學》

《啟蒙淺學》（*FIRST BOOK OF READING*, 1880）為巴色會傳教士的著作，反映了19世紀中葉至20世紀初期香港新界一帶客方言自然口語。（莊初昇、劉鎮發 2002: 5）將相關現象舉例如下：

- (53) 噏隻蓋有隻眼仔。(這隻蓋子有個小孔。)(第二百零課)【主語】
- (54) 講開噏句話,就捉轉俾恩憐。(說完這句話,就抓回給恩憐。)(第二百零一課)【賓語】
- (55) 俾個兜人看開就自家放起。(被那些人看過了就自己收起來。)(第二百零七課)【介賓】
- (56) 我講噏畚樹個來由俾你兜聽。(我講這棵樹的來由給你們聽。)(第一百九四課)【定語】
- (57) 個時佢俾個畚樹就係噏畚。(那時他給我的那棵樹就是這棵。)(第一百九四課)【領屬定語】

可見,不管在以上任何一種句法位置,都須出現指示代詞“噏”(這)、“個”(那)。早期新界客方言處於粵客雙方言區,應與當地粵方言接觸較為頻繁,但就文獻所見,新界客方言仍使用“指量名”結構表有定,由此可推測“指量名”表有定應為客方言更古老的用法,貴港客方言“量名”結構表有定的情況,應該不是早期客方言用法的存留。

## (二)《客話讀本》

《客話讀本》(*HAKKA-LESEBUCH*, C.G. KILPPER 1936)記錄了時間大約為20世紀初期(1911-1936年)的粵東地區客方言。(石佩璇、李煒 2014: 253)例如:

- (58) 該隻白鶴飛走哩。(筆者譯:那隻白鶴飛走了。下同)(第一冊第73課)【主語】
- (59) 先畫正儕,就食這杯酒。(誰先畫完,就喝這杯酒。)(第二冊第23課)【賓語】
- (60) 將該張劍挽在徐君墳堂側邊樹上去。(把那張寶劍掛在徐國國君墳邊的樹上。)(第六冊第704課)【介賓】
- (61) 這口缸介本錢係五毫子。(這口缸的本錢是五毫錢。)(第一冊第111課)【定語】

在所見兩種文獻中,難以找到早期客方言存在“量名”結構表有定的證據。這說明:早期客方言“量名”結構表有定並不常見,“量名”結構表有定並非客方言固有用法。而早期粵方言<sup>6</sup>卻存在相應的用法,例如:

<sup>6</sup> 本文早期粵語文獻主要參考 J. DYER BALL 1902 年編寫的 *HOW TO SPEAK CANTONESE*。

- (62) 我枝鉛筆唔喺個，係跌落地（or 樓板），或你係有擰冇呢？（My lead pencil is gone. Has it fallen on the floor, or have you taken it?）（*How to speak Cantonese*, Ball 1902: 112）
- (63) 個事頭出街食餐，佢丟處等佢翻嚟簽名。（The gentlemen had gone out to dinner, and he left it for him to sign when he returned.）（*How to speak Cantonese*, Ball 1902: 108）
- (64) 個人話我有一封擔保信。（The man told me there was a registered letter.）（*How to speak Cantonese*, Ball 1902: 100）

綜上，可將客、粵、壯三種語言 / 方言的有定“（指）量名”結構總結如下：

表 2 貴港等地客、粵、壯有定“（指）量名”結構的使用情況

方言	客方言											粵方言			壯語			
	梅縣	連城	普寧	石城	新界 早期	粵東 早期	陸川	博白	馬山	中山	龍川	貴港	廣州 早期	廣州	貴港	武鳴	燕齊	貴港
結構																		
量名	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-
指量名	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+

由上表我們可觀察到，存在這樣一個單向蘊含關係：能用“量名”結構表有定的方言 / 語言，也能用“指量名”結構表有定，反之則不一定成立。

#### 4.2. 結構複製

聯繫上一節的情況，我們推測，貴港客方言“量名”結構表有定的用法是新產生的，應是複製貴港粵方言的用法所致。在粵客充分接觸的前提下，客方言受到粵方言的影響，引發了相關結構的語法演變，屬於接觸引發的語法演變現象。

Heine & Kuteva (2003, 2005) 把接觸引發的語法演變機制分為“語法借用 (grammatical borrowing)”和“語法複製 (grammatical replication)”兩種。<sup>7</sup>“語法借用”指的是一個語言 (源語) 的語法語素 (語法性的形—義單位) 遷移到另一個語言 (受語) 之中。“語法複製”則包括“接觸引發的語法化”和“語法結構複製”兩個方面，前者是指一個語言 (複製語) 對另一個語言 (模式語) 的語法概念或語法概念演變過程的複製，後者是一個語言 (複製語) 對另一個語言 (模式語) 語法結構的複製。“語法結構複製”可以進一步分為兩個小類：

<sup>7</sup> 具體的中文介紹可參看吳福祥 (2014)。

(1) “語序重組” (reordering) 或 “結構重組” (restructuring), 即一個語言 (複製語) 的使用者依照另一個語言 (模式語) 的句法和形態模式來重排 (rearranging) 自己語言裡意義單位的語序。

(2) “構式複製” (constructional replication), 即一個語言的使用者依據另一個語言的模式, 用自己語言的材料構建出與模式語對等的 (形態 / 句法 / 話語) 結構式。

那麼, 貴港客方言定指 “量名” 結構的出現屬於上述演變機制的哪一種呢? 顯然, “量名” 結構跟語法結構有關, 它遍佈各種句法位置中, 表示不同的有定功能, 因而不是單純的 “語法借用”。語法結構複製分為 “構式複製” (construction replication) 和 “語序重組” (reordering) 兩種, 由於複製不改變量詞位於名詞前的語序, 貴港客方言 “量名” 結構應屬於語法結構複製中的 “構式複製” 一類。我們將其語法複製情況說明如下:

首先, 早期客方言存在 “指 + 量 + 名” 結構表有定, 通過與當地粵方言接觸後, 貴港客方言從中引入 “量 + 名” 句法模式;

其次, “量名” 結構表有定不包含語言成分的語法化過程, 其機制應是語法結構複製而非接觸引發的語法化;

最後, 有定 “量名” 結構的產生, 也不涉及已有句法模式的語序重排, 只是基於貴港粵方言的模式, 利用貴港客方言的語序 (量詞先於名詞) 構建出一個與當地粵方言相對應的句法模式, 所以其演變的機制是 “構式複製”。

綜上所述, 貴港市客方言的有定 “量名” 結構, 應源自客方言使用者 (雙語人或多語人) 和當地粵方言使用者的密切接觸, 其演變機制是 “構式複製”。

## 5. 結語

本文詳細介紹了貴港客方言有定 “量名” 結構的句法、語用功能, 在此基礎上, 聯繫與之有密切接觸關係的貴港粵方言、壯語等語言或方言, 考察其 “量名” 結構的分佈和功能。考察後發現:

(一) 貴港客方言有定 “量名” 結構的形成, 與當地粵方言的接觸有關。這一點有利於粵客雙方言區中客方言的有定 “量名” 結構源自粵方言的推論。

(二) 與客方言相比, 貴港粵方言 “量名” 結構多了 “認同指” 這一用法, 用法更為豐富; 且貴港壯語不存在 “量名” 結構表示有定的用法, 因此根據 Heine & Kuteva (2003, 2005) 的論述, 本文認為貴港客方言的 “量名” 結構是對貴港粵方言相關用法的複製, 是語言接觸引發語法演變的現象, 其演變機制是 “構式複製”。

(三) 貴港客方言除了複製當地粵方言有定“量名”結構外，還與當地粵方言發展出量詞獨用表有定的用法。貴港粵、客兩種方言的“量名”結構在直指環境中只表近指，量詞可獨用表有定，這極有可能是與當地壯語頻繁接觸所致，從而形成一種區域性的語法特徵。

### 鳴謝

本文先後得到中山大學高校基本科研業務費專項資金（林華勇教授主持）、國家社科基金重大項目“海內外客家方言的語料庫建設和綜合比較研究（14ZDB103）”（莊初昇教授主持）的支持。曾宣讀於“第四屆方言語法博學論壇”（香港中文大學 2018.6）。本文由林華勇教授指導，陳淑環、鄧思穎、郭必之、何彥誠、黃燕旋、胡小娟、金佳、盧笑予、盛益民、石佩璇、鍾蔚蘋等師友（按拼音排序）及匿名評審專家提出了寶貴意見，中山大學博士生溫東芳提供了揭陽客方言語料，李雅倫、李文文提供了貴港粵方言語料，黃忠珍、韋廣安提供了貴港壯語語料，在此一併致謝。

### 參考文獻

- Ball, J. Dyer. 1902. *How to speak Cantonese*. Hong Kong: Messrs. Kelly & Walsh.
- Chen, Rifang (陳日芳). 2012. *Bobai Lingpingcun Kejiahua yanjiu* 博白嶺坪村客家話研究 Nanning: Guangxi Daxue shuoshi xuewei lunwen 南寧：廣西大學碩士學位論文。
- Chen, Yujie (陳玉潔). 2007. Liangming jieou yu liangci de dingyu biaoji gongneng 量名結構與量詞的定語標記功能 *Zhongguo Yuwen* 中國語文 321(6). 516–576.
- Chen, Yujie (陳玉潔). 2011. Zhongxing zhishici yu zhongzhi zhishici 中性指示詞與中指指示詞 *Fanyan* 方言 33(2). 172–181.
- Gan, Jiakai (甘甲才). 2003. *Zhongshan Kejiahua Yanjiu* 中山客家話研究 Shantou: Shantou Daxue Chubanshe 汕頭：汕頭大學出版社。
- Guigang Shi Difangzhi Bianzuan Weiyuanhui (貴港市地方誌編纂委員會). 1993. *Guigang Shizhi* 貴港市志 Nanning: Guangxi Renmin Chubanshe 南寧：廣西人民出版社。
- Heine, Bernd & Tania Kuteva. 2003. On contact-induced grammaticalization. *Studies in Language* 27(3). 529–572.
- Heine, Bernd & Tania Kuteva. 2005. *Language contact and grammatical change*. Cambridge & New York: Cambridge University Press.
- Himmelmann, Nikolaus P. 2001. Articles. In Martin Haspelmath, Ekkehard König, Wulf Oesterreicher & Wolfgang Raible (eds.), *Language typology and language universals: An international handbook*, vol.1, 831–841. Berlin & New York: Walter de Gruyter.
- Huang, Xuezheng (黃雪貞). 1994. Kejia fangyan de cihui he yufa tedian 客家方言的辭彙和語法特點 *Fanyan* 方言 16(4). 268–276.
- Li, Fanggui (李方桂). 2005 [1956]. *Li, Fang-kuei Quanji 4: Wuming Tuyu* 李方桂全集 4：武鳴土語 Beijing: Qinghua Daxue Chubanshe 北京：清華大學出版社。
- Li, Junjian (黎俊堅). 2002. Luchuan Kejiahua de liangci 陸川客家話的量詞 *Guangxi Jiaoyu Xueyuan Xuebao* 廣西教育學院學報 16(2). 122–124.

- Sheng, Yimin (盛益民). 2017. Hanyu fangyan dingzhi “liangming” jiegou de leixing chayi yu gongxing biaoqian 漢語方言定指“量名”結構的類型差異與共性表現 *Dangdai Yuyanxue* 當代語言學 19(2). 181–206.
- Sheng, Yimin (盛益民), Huan Tao (陶寰) & Chunhua Jin (金春華). 2016. Zhun guancixing dingzhi “liangming” jiegou he zhun zhishicixing dingzhi “liangming” jiegou: Cong Wuyu Shaoxing fangyan kan hanyu fangyan dingzhi “liangming” jiegou de liangzhong leixing 準冠詞型定指“量名”結構和準指示詞型定指“量名”結構——從吳語紹興方言看漢語方言定指“量名”結構的兩種類型 *Yuyanxue Luncong* 語言學論叢 53. 30–51.
- Shi, Qisheng (施其生). 1996. Guangzhou fangyan de “liang + ming” zuhe 廣州方言的“量 + 名”組合 *Fanyan* 方言 18(2). 113–118.
- Shi, Peixuan (石佩璇) & Wei Li (李煒). 2014. Zaoqi kehua wenxian *Kehuaduben* zhong de shuangbiaoshi chabiju jiqi xiangguan wenti 早期客話文獻《客話讀本》中的雙標式差比句及其相關問題 *Fanyan* 方言 36(3). 253–260.
- Shi, Rujie (石汝傑) & Danqing Liu (劉丹青). 1985. Suzhou fangyan liangci de dingzhi yongfa jiqi biandiao 蘇州方言量詞的定指用法及其變調 *Yuyan Yanjiu* 語言研究 5(1). 160–166.
- Wang, Jian (王健). 2013. Leixingxue shiyexia de hanyu fangyan “liangming” jiegou yanjiu 類型學視野下的漢語方言“量名”結構研究 *Yuyan Kexue* 語言科學 12(4). 383–393.
- Wei, Jingyun (韋景雲), Shuang He (何霜) & Yongxian Luo (羅永現). 2011. *Yanqi Zhuangyu Cankao Yufa* 燕齊壯語參考語法 Beijing: Zhongguo Shehui Kexue Chubanshe 北京：中國社會科學出版社。
- Wen, Changyan (溫昌衍). 2015. Jiangxi Shicheng Kejiahua de zhishi jiegou 江西石城客家話的致使結構 *Liaoning Jiaoyu Xingzheng Xueyuan Xuebao* 遼寧教育行政學院學報 154(2). 82–85.
- Wu, Fuxiang (吳福祥). 2014. Jiegou chongzu yu goushi kaobei: Yufa jiegou fuzhi de liangzhong jizhi 結構重組與構式拷貝——語法結構複製的兩種機制 *Zhongguo Yuwen* 中國語文 359(2). 99–191.
- Wu, Mingyan (鄔明燕). 2008. You Longchuan nanbu fangyan de “liangming” jiegou tanqi 由龍川南部方言的“量名”結構談起 In Shuangqing Zhang (張雙慶) & Zhenfa Liu (劉鎮發) (eds.), *Keyu Zongheng: Diqi Jie Guoji Kefangyan Yantaohui Lunwenji* 客語縱橫：第七屆國際客方言研討會論文集, 261–264. Xianggang: Xianggang Zhongwen Daxue, Zhongguo Wenhua Yanjiusuo, Wu Duotai Zhongguo Yuwen Yanjiu Zhongxin 香港：香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心。
- Xiang, Mengbing (項夢冰). 1997. *Liancheng Kejiahua Yufa Yanjiu* 連城客家話語法研究 Beijing: Yuwen Chubanshe 北京：語文出版社。
- Zeng, Shan (曾珊). 2012. *Guangxi Mashan Laonaxingcun Kejia fangyan yanjiu* 廣西馬山老那興村客家方言研究 Nanning: Guangxi Daxue shuoshi xuewei lunwen 南寧：廣西大學碩士學位論文。
- Zhang, Hongnian (張洪年). 1989. Yueyu liangci yongfa de yanjiu 粵語量詞用法的研究 In Zhongyang Yanjiuyuan (中央研究院) (ed.), *Zhongyang Yanjiuyuan Di'er Jie Guoji Hanxue Huiyi Lunwenji* 中央研究院第二屆國際漢學會議論文集, 753–774. Taipei: Zhongyang Yanjiuyuan 台北：中央研究院。

- Zhang, Junru (張均如), Min Liang (梁敏), Jueya Ouyang (歐陽覺亞), Yiqing Zheng (鄭貽青), Xulian Li (李旭練) & Jianyou Xie (謝建猷). 1999. *Zhuangyu Fangyan Yanjiu* 壯語方言研究 Chengdu: Sichuan Minzu Chubanshe 成都: 四川民族出版社.
- Zhongguo Shehui Kexue Yuan (中國社會科學院) & Aodaliya Renwen Kexue Yuan (澳大利亞人文科學院) (eds). 1987. *Zhongguo Yuyan Dituji* 中國語言地圖集 Xianggang: Langwen Chuban (Yuandong) Youxian Gongsì 香港: 朗文出版(遠東)有限公司.
- Zhou, Xiaobing (周小兵). 1997. Guangzhouhua liangci de dingzhi gongneng 廣州話量詞的定指功能 *Fanyan* 方言 19(1). 45–47.
- Zhuang, Chusheng (莊初昇) & Zhenfa Liu (劉鎮發). 2002. Basehui chuanjiaoshi yu Kejia fangyan yanjiu 巴色會傳教士與客家方言研究 *Shaoguan Xueyuan Xuebao*, shehui kexueban 韶關學院學報(社會科學版) 23(7). 1–8.

## The Definite Classifier-Noun Construction in Guigang Hakka

Ling Liu

Sun Yat-sen University

### Abstract

The definite classifier-noun construction can be found in Guigang Hakka. Based on its syntactic distributions and pragmatic functions in Guigang Hakka and a comparative study with Guigang Yue and Zhuang [Tai-Kadai], it is argued that the definite classifier-noun construction in Guigang Hakka is highly parallel with Guigang Yue while it does not exist in Guigang Zhuang. Because of language contact, the said construction is transferred from Yue to Hakka, undergoing a replication mechanism which is called “construction replication”.

### Keywords

Guigang Hakka, classifier-noun construction, definite, language contact

通訊地址: 廣州 海珠區 中山大學 中國語言文學系

電郵地址: 270955306@qq.com

收稿日期: 2018年8月6日

接受日期: 2019年1月29日